

平成 30 年 10 月 30 日

October 30th, 2018

府中国際交流会館 研究者用家族室入居者の募集について

Application for Fuchu TUAT International House—Family Room for Researchers

東京農工大学国際交流会館では、下記のとおり研究者用家族室の入居者を募集します。

希望者は下記の要項に従い、平成 30 年 11 月 30 日（金）までに入居申請書を下記 5.のいずれかの窓口に提出してください。

One Family rooms in Fuchu International House will be available from February 12th, 2019.

If you would like to apply for the room, please submit the included application form to the appropriate office listed in Section 5 by November 30th, 2018 (Friday), in accordance with the following conditions:

1. 今回募集する居室と入居可能日 (Available Room and Commencement Date of Moving In)

	入居者可能な居室 Available Room	入居可能日 Date of Availability	料金（月額） Cost per month
府中 Fuchu	家族室 1 室 1 Family rooms	平成 31 年 2 月 12 日（火） February 12, 2019 (Tuesday)	使用料(Rent Fee) : 25,800 円 共用費(Common expense) : 19,800 円

※ 入居者は、特に館長が認める場合を除き、上記入居可能日から原則 10 日以内に入居してください。

Unless a special arrangement with the house director has been made, one must move into the room within 10 days from the Date of Availability listed above.

※ 上記料金には光熱水料は含まれていません。

The prices listed above do not include the utilities.

※ 90 日以上の入居には、入居時に積立金を徴収し（家族室は、45,000 円）、退去時の原状復帰の状況を勘案して、返却いたします。

All tenants staying for 90 days and over are required to pay at the time of move-in a security deposit of 45,000JPY for a Family room. This deposit will be returned when departing from the International House upon confirmation that the room has been returned to its original state when the tenant moved in.

※ 退去時に清掃費を徴収しております。家族室については、25,000 円を負担していただくこととなっております。なお、清掃費は入居時にお預かりしている積立金から差し引きますので、ご了承ください。

Regardless of the period of stay, all tenants are required to pay a cleaning fee upon departure from the International House. For a Family room, the cleaning fee is 25,000JPY. Please note for tenants staying 90 days and over, a cleaning fee will be deducted from the deposit when moving out.

2. 入居資格者 (Eligibility for Residence)

以下の条件をすべて満たしたものが入居の資格を有します。

- 1) 本学において、別表 1 に記載されたいずれかの身分を有する者、または、本学の申請により採択され、外部機関(例: JSPS 外国人特別研究員)から特定の身分が付与されている者。
- 2) 本学の受入教員のもとで研究活動を行う外国人研究者で、配偶者及び子女を同行する。
- 3) 公募されている居室の入居可能日から 10 日以内に入居できる。

延長を希望する入居者は、公募の手順に沿って、入居申請書類を下記 5. のいずれかの窓口へ提出してください。なお、延長を希望しない入居者も現行の入居許可終了日の 3 ヶ月前までに、国際交流課に連絡をすること。

Applicants must satisfy the following conditions to be eligible for a Family room:

- 1) Be officially registered with TUAT with any status listed in Appendix 1 or be granted status as a researcher or postdoctoral fellow through officially-funded programs such as JSPS Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers.
- 2) Arrive at TUAT with an accompanying spouse and/or children that meet the requirements for the International House.
- 3) Move into the room within 10 days from the Date of Availability listed above.

Residents who wish to apply for an extension are required to contact the International Affairs Office three months before the expiration date of the current permission of residence, and need to submit the application documents to the appropriate administration office listed in Section No. 5.

3. 申請書類の提出期限 (Application Deadline)

平成 30 年 11 月 30 日 (金) November 30th, 2018 (Friday).

4. 提出書類 (Application Document to Submit)

入居許可申請書 – 様式第 1 号

APPLICATION FOR RESIDENCE – Form 1

※ 二重応募はできません。Each applicant is only permitted to apply for one room.

5. 入居許可申請書の提出先 (Where to Submit the Application)

申請書は下記の所属部局総務係に提出してください。

Please submit the application document to the General Affairs Section of your department (see list below):

府中地区事務部総務室総務係 General Affairs Section, Fuchu General Affairs Division	農学部本館 2F Floor 2, Main Building for Faculty of Agriculture (Fuchu Campus)
小金井地区事務部総務室総務係 General Affairs Section, Koganei General Affairs Division	管理棟 2F Floor 2, Administration Building: Administration Office (Koganei Campus)
連合農学研究科総務係 General Affairs Section, United Graduate School of Agricultural Science	大学院連合農学研究科管理研究棟 1F Floor 1, United Graduate School of Agricultural Science Building
上記以外の場合：国際交流課 All other cases: International Affairs Office	学生系事務棟 1F Floor 1, Administration (Student Affairs) Building

6. 選考方法及び基準 (Selection Processes and Criteria)

下記の選考基準に基づいて入居を決定します。入居可能な居室数を上回り、同順位の入居候補者が発生した場合には、抽選により入居者を決定します。

Candidates will be approved for residence according to priority based on the criteria listed below. However, if more people than the number of available rooms have equal priority based on these criteria, eligible candidates will be selected through a drawing.

1) 書類選考における選考基準 (Selection Criteria for Applicant Screening)

a) 身分 (Status in TUAT)

本学において、① 別表 1 に記載されたいずれかの身分を有する者、または、② 本学の申請により採択され、外部機関から特定の身分が付与されている者であることを確認します。

Applicants will be confirmed as employed at TUAT as ① a registered researcher with status listed in "Appendix 1", or ② a researcher or postdoctoral fellow through officially-funded programs such as JSPS Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers.

b) 入居期間 (Period of Stay)

入居期間は原則 1 年以内とし、延長を希望する場合は、会館長が認めた場合、最長 2 年間までの延長を認めますが、1 回の延長期間は 6 ヶ月までとします。

Initial residence in the International House will be permitted for up to one year, and with the House Director's permission, the residence can be extended for another year (maximum of 2 years, including the initial year of the residence). However, the duration of extension must be up to 6 months each time.

入居に関する優先順位としては以下の通りとします。

- ① 延長申請であり、かつ、2 ヶ月以内に日本での研究滞在を終了し離日する者、または2 ヶ月以内に本学の身分を離れて所属機関の変更をする者。
- ② 新規の申請である者、及び以前の退去日から公募されている入居日までの期間一年以内に国際交流会館（家族室/夫婦室）に入居歴がない者。
- ③ 延長申請であり、6 ヶ月までの入居を希望する者。

Priorities of residence are as follows:

- ① Extension applicants who will leave Japan in less than 2 months or leave TUAT in less than 2 months.
- ② New applicants, and applicants who have not stayed in the Family/Couple room of the International House for the last 12 months or longer, prior to the Date of Availability stated in above Section 1.
- ③ Applicants requesting for an extension (up to 6-months).

c) その他 (Other Conditions)

- ① 申請者条件が同一の場合、学術協定に則り、本学姉妹校から招へい、または派遣された者を優先します。
- ② 夫婦で家族室に入居を希望する場合、家族での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。
- ③ 乳幼児(3才まで)が1名いる家族で夫婦室に入居を希望する場合、夫婦での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。

- ① If all other circumstances are the same within the applicants, in accordance with TUAT's academic partnership agreements, people who are invited from or sent by Cooperating Sister Universities will be given higher priority than other applicants.
- ② For a couple wishing to move into a Family room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no "family" applicants.
- ③ For a family with an infant (up to 3 years old) wishing to move into a Couple room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no "couple" applicants.

2) 抽選の方法 (Drawing Method)

エクセルの乱数表を活用して抽選を行うこととする。

The drawing will be performed by generating a random number table in Microsoft Excel.

3) 選考結果の通知 (Announcement of selection results)

選考の結果は申請部局に対しての書面及び電子メールにより、2018年12月12日(水)までに申請者に通知します。

Applicants will be informed of the results of the selection by Wednesday, December 12th, 2018 by e-mail and letter from the general office of your graduate school or department.

注意 (Notes)

- 1) 申請に虚偽の事実があった場合には入居の許可を取り消すことがあります。

Permission of residence may be cancelled if any statements in the application document are found to be false.

- 2) 入居の申請にあたっては、推薦者(受入教員等)記入欄に必要事項を記入して申請してください。

The signature of the applicant's host researcher/professor is required on the application document.

<本件についての照会先/ Contact>

国際交流課

International Affairs Office

内線番号 : 5932

TEL : 042-367-5932 FAX : 042-367-5557

E-mail : kokusai@cc.tuat.ac.jp

別表 1**(Appendix 1)**

非常勤講師 (Part-time Assistant Lecturer)
非常勤研究員 (Part-time Researcher)
科研費等研究支援研究員 (Researcher for Projects under Grants-in-Aid Program for Scientific Research)
科研費等研究支援アシスタント (Research Assistant for Projects under Grants-in-Aid Program for Scientific Research)
COE 研究員 (Researcher for COE projects)
産学官連携研究員 (Research Coordinating Staff for Industry-Government-Academia Partnerships)
研究支援推進員 (Supporting Staff for Enhancement of Research Environment)
寄附講座教員 (Teaching Staff for Sponsored Education Programs)
特別研究員 (Research Fellow)
特任教員 (Teaching Staff for Special Affairs)
訪問研究員 (Guest Researcher)
訪問教授・客員教授 (Guest Professor)